

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*

*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Grito de protesta y de vida]

[Ha salido el álbum *All Born Screaming* de St. Vicente]

L. F.

Dice Annie Clark, es decir, dice St. Vincent, que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*. Que lo sabía desde los 23. Pero que quería estar preparada. Ese algo primigenio, el grito de protesta que contiene el título —“puede tomarse el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—, está en el centro de un álbum majestuoso, soberbio, repleto de texturas y caminos inexplorados [...].

**Puntuar  
de otra  
forma**

(L. F.: “Rabiosos y bellísimo yo sónico”. *El País-Babelia*, 18.05.24, 11).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

---

Proponemos cinco cambios de puntuación:

Dice Annie Clark, es decir, dice St. Vincent, que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*. Que lo sabía desde los 23. Pero que quería estar preparada. Ese algo primigenio, el grito de protesta que contiene el título —“puede tomarse el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—, está en el centro de un álbum majestuoso, soberbio, repleto de texturas y caminos inexplorados.

Dice Annie Clark (es decir, dice St. Vincent) que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming[;]* **que** lo sabía desde los **veintitrés[,]** **pero** que quería estar preparada. Ese algo primigenio, el grito de protesta que contiene el título —“puede tomarse el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta[,] como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—, está en el centro de un álbum majestuoso, soberbio, repleto de texturas y caminos inexplorados.

1) Proponemos sustituir, por paréntesis, las comas que aíslan el inciso, con coma interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dice Annie Clark, es decir, dice St. Vicent, que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este.

Dice Annie Clark (**es decir, dice St. Vicent**) que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto”. Utilizaremos paréntesis, que suponen “un mayor grado de aislamiento de la información”. Además, “se usan paréntesis para intercalar algún dato o precisión, como fechas, lugares, el desarrollo de una sigla, el nombre de un autor o de una obra citados, etc.” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 365-366).

2) Proponemos sustituir, por punto y coma, el punto que separa las dos oraciones subordinadas enumeradas. Reproducimos ambas versiones.

Dice Annie Clark, es decir, dice St. Vicent, que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*. **Que** lo sabía desde los 23. Pero que quería estar preparada.

**Dice** Annie Clark (es decir, dice St. Vicent) **que** sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming[;]* **que** lo sabía desde los veintitrés, pero que quería estar preparada.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, frente al punto, el punto y coma indica que las dos oraciones “forman parte del mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351).

3) Proponemos sustituir la cifra 23 por su correspondiente término léxico. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

... lo sabía desde los **23**. Pero que quería estar preparada.

... lo sabía desde los **veintitrés**, pero que quería estar...

Según la normativa, el poner cifras o palabras depende de factores como “el tipo de texto de que se trate, la complejidad del número que se deba expresar o el contexto de uso”. Por ejemplo, “en obras literarias y textos no técnicos en general, resulta preferible y más elegante, salvo que se trate de números muy complejos, el empleo de palabras en lugar de cifras”. En cuanto a complejidad, se utilizan palabras con “los números que puedan expresarse en una sola palabra; esto es, del *cer*o al *veintinueve* [entre otros casos más]” (*Ortografía...* 2010: 682-683).

4) Proponemos sustituir, por una coma, el punto previo a la conjunción adversativa **pero**. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Dice Annie Clark, es decir, dice St. Vicent, que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*, que lo sabía desde los 23. **Pero** que quería estar preparada.

Dice Annie Clark (es decir, dice St. Vicent) que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*; que lo sabía desde los veintitré[,] **pero** que quería estar preparada.

Según la normativa, “se escribe coma ante las oraciones coordinadas introducidas por las conjunciones **pero**, *mas*, *aunque*, *sino (que)*”. Por ejemplo: *Hazlo si quieres, pero luego no digas que no te lo advertí (Ortografía... 2010: 326)*.

5) Puntuamos la elipsis de *puede tomarse*. Reproducimos tres ambas versiones (la original primero):

—“puede tomarse el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—

—“**puede tomarse** el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta[, ] como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—

—“**puede tomarse** el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta **puede tomarse** como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—

En los casos de elipsis, “se escribe coma para separar el sujeto de los complementos verbales cuando el verbo está elidido por haber sido mencionado con anterioridad o estar sobrentendido”. Por ejemplo, “En 1615, Cervantes **publicó** la segunda parte del *Quijote*, y Tirso de Molina, *Don Gil de las calzas verdes*” (*Ortografía...* 2010: 347).

Finalizamos reproduciendo ambas versiones (la original va la primero):

Dice Annie Clark, es decir, dice St. Vicent, que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*. Que lo sabía desde los 23. Pero que quería estar preparada. Ese algo primigenio, el grito de protesta que contiene el título —“puede tomarse el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—, está en el centro de un álbum majestuoso, soberbio, repleto de texturas y caminos inexplorados.

Dice Annie Clark (es decir, dice St. Vicent) que sabía que tarde o temprano publicaría un álbum titulado como este: *All Born Screaming*; que lo sabía desde los veintitrés, pero que quería estar preparada. Ese algo primigenio, el grito de protesta que contiene el título —“puede tomarse el grito que damos al nacer como un tipo de protesta, y la protesta, como una señal de que estás vivo”, ha afirmado—, está en el centro de un álbum majestuoso, soberbio, repleto de texturas y caminos inexplorados.



